

Communiqué

EXPOSITION

Exil et Utopie
Heinrich Mann et la France

Traumland und Zuflucht
Heinrich Mann und Frankreich

15 avril – 13 juin 2014

Musée national et domaine du château de Pau
Maison Baylaucq
Place Mulot
64 000 Pau
05 59 82 38 00

Une relation intense mais paradoxale à la France a déterminé la vie, la pensée et le travail littéraire de Heinrich Mann (1871 – 1950). L'écrivain allemand n'a d'abord connu le pays de son inspiration qu'à travers la littérature, puis assez tard par des voyages, jusqu'aux sept années qu'il y passa en exil.

Cette exposition bilingue suit les étapes de sa vie. Elle retrace l'image de la France dans la famille des Mann à Lübeck, ses premières tentatives littéraires inspirées par des auteurs français, l'évolution du jeune dandy réactionnaire vers les idéaux des Lumières et d'une République à la française, sa glorification du rôle social des écrivains français, le combat de l'artiste engagé contre l'Empire wilhelminien, le pacifiste de 1914, la découverte de la réalité française dès 1923, les années hautement politiques de son exil, mais aussi la pérennité du rêve français lors de ses dernières années en Amérique.

Elle accorde une attention toute particulière aux œuvres inspirées par la France, de la pièce de théâtre *Madame Legros* à son roman sur le roi Henri IV. Elle illustre aussi la querelle avec son frère Thomas Mann déclenchée par l'essai de Heinrich Mann sur Émile Zola en 1915, ainsi que sa vie quotidienne pendant son exil sur la Côte d'Azur. Pour la première fois, sont aussi représentées les circonstances de sa fuite de Berlin en 1933 et de celle à travers les Pyrénées en 1940.

Le grand héritage laissé par Heinrich Mann est son engagement pour l'entente franco-allemande à une époque où cela semblait relever de l'utopie.

Une exposition organisée dans le cadre du cinquantenaire du Traité de l'Elysée, accueillie en partenariat avec l'Institut Heinrich Mann, l'Institut Goethe de Paris et la Buddenbrookhaus de Lübeck.

Vernissage (sur invitation)

Vendredi 11 avril 2014 à 11h30
Maison Baylaucq, 1 place Mulot

Visiter l'exposition

en visite libre

du 15 avril au 13 juin 2014, du mardi au vendredi de 14h15 à 17h (sauf le jeudi 1^{er} mai).

tarif: gratuit

en visite commentée

à 15h les mardis 29 avril, 13 et 27 mai 2014

Tarif: 4,50€ (le billet est à retirer au château de Pau)

Réservation au 05 59 82 38 02

Informations sur www.musee-chateau-pau.fr

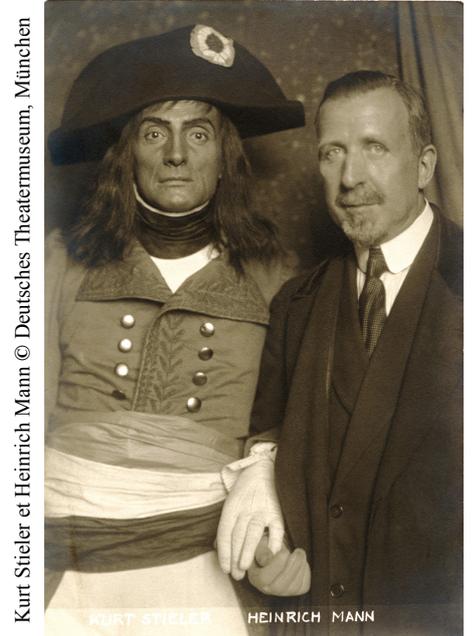
Accès

Stationnement recommandé place de Verdun ou rue d'Etigny

Bus (ligne P8, arrêt Mulot)

Commissariat

Manfred Flügge,
écrivain berlinois



Contacts presse

Virginie Arbouin

Ingénieur des services
culturels

05 59 82 38 25

06 86 94 59 96

virginie.arbouin@culture.gouv.fr

Institut Heinrich Mann

05 59 34 93 82

institutmann@orange.fr

Les partenaires de l'exposition



GOETHE
INSTITUT



ELYSEE-VERTRAG
TRAITE DE L'ELYSEE
50



Ambassade
de la République fédérale d'Allemagne
Paris



Buddenbrookhaus
Heinrich-und-Thomas-Mann-Zentrum



Pau Porte des Pyrénées
Ville de Pau



Institut
**HEINRICH
MANN**

*culture et langue
allemandes*

Quand Heinrich Mann rêvait de la France...

Éminente figure de la littérature allemande moderne, Heinrich Mann (1871-1950) aimait profondément la France: artistiquement, politiquement, intellectuellement.

Elle a incarné pour lui un idéal avant de devenir une terre d'exil. « *Toute ma vie, la France m'a apporté de bonnes choses* », s'enflammait-il. Pour la première fois, une exposition, d'abord présentée en Allemagne, explore la façon dont la France a influencé la vie et l'œuvre du frère aîné de Thomas Mann.

Élaborée dans le cadre des célébrations du cinquantenaire du traité de l'Élysée, l'exposition fut présentée du 14 juin au 3 novembre à Lübeck par la Maison des Buddenbrooks, ancienne demeure de la famille Mann transformée en musée, puis à Paris à l'Institut Goethe du 28 février au 2 avril, pour finir son voyage au Musée national et domaine du château de Pau du 15 avril au 13 juin 2014.

... paradis des lettrés

De la France, cependant, Heinrich Mann se forgea d'abord une connaissance livresque. Passionné de littérature française, il voyait le pays de Voltaire et Victor Hugo comme le paradis des hommes de lettres et de la littérature. Son œuvre « *Le roman d'Henri IV* » sera d'ailleurs tout imprégné d'esprit français et de joie de vivre à la française. Et en 1946, il exprimera encore son amour pour ce « *grand pays tant admiré* » dans ses mémoires.

... idéal républicain

Mais la France d'Heinrich Mann, c'est aussi, pour beaucoup, un idéal politique. L'incarnation de l'idée de République porteuse de liberté et d'égalité. Avant la Première Guerre mondiale, l'écrivain regardait ainsi la IIIe République comme la parfaite antithèse - démocratique - du régime autoritaire de l'Allemagne impériale.

L'homme de lettres francophile attendra toutefois l'âge de 37 ans pour franchir le Rhin. Il ira d'abord régulièrement passer des vacances à Nice. Puis, c'est l'Histoire qui liera son destin à celui du pays tant aimé. À l'arrivée au pouvoir d'Hitler, en 1933, Heinrich Mann n'hésite pas : il prend immédiatement le chemin de l'exil. Direction : Paris. Et rapidement, il devient l'une des figures de l'émigration allemande en France dans les années 1930, avant de devoir rejoindre le reste de sa famille aux États-Unis.

Précurseur de l'amitié franco-allemande

Cette exposition inédite révèle ainsi nombre d'aspects méconnus de la personnalité et de l'œuvre d'Heinrich Mann. Sait-on d'ailleurs qu'il compta parmi les précurseurs de l'amitié franco-allemande ? Il s'engagea publiquement en faveur de la France dès 1904, à une époque où l'Allemagne impériale ne voyait encore souvent en elle que l'ennemi « héréditaire » de la Guerre franco-allemande de 1870/1871. Et après le premier conflit mondial, il fut de ceux qui prônèrent, déjà, la réconciliation entre les deux pays.

« *Rêveur et idéaliste* » selon le commissaire de l'exposition, Manfred Flügge, Heinrich Mann fut ainsi « *un visionnaire* » en ce qui concerne les relations franco-allemandes. Bien qu'il n'ait pas toujours été exempt d'une certaine naïveté. Après la Première Guerre mondiale, dans les années 1920, il évoqua ainsi dans ses lettres l'idée de forger une alliance entre la France et l'Union soviétique pour diriger l'Europe et... « rééduquer » l'Allemagne.

« Toute ma vie la France m'a fait du bien »

Heinrich Mann, 1943

Pyrénées août 1927: Félix Bertaux reçoit chez lui à Lescun l'écrivain Heinrich Mann (1871-1950), frère aîné du plus renommé Thomas Mann. Excursion traditionnelle à Pau, et visite du château. Le parcours est classique pour qui découvre le pays d'Henri IV, mais il saura toucher la fibre francophile et humaniste de l'écrivain: ici naît l'étincelle, l'idée d'une œuvre aussi poétique qu'engagée, d'un *Roman de Henri IV* entièrement consacré à cette figure favorable de l'histoire de la France. Parus en 1935 et 1938, les deux volumes écrits en exil à Nice représentent un véritable manifeste face à l'Allemagne nazie.

Rappeler cette rencontre d'amitié, et la place que tient la France chez Heinrich Mann, redécouvrir une œuvre, et tout particulièrement cette somme henricienne brillante d'érudition et d'inspiration, n'est pas accessoire. Il fallait pour cela une exposition, une pédagogie, un art de la redécouverte dont l'Institut Heinrich Mann et le professeur Manfred Flügge nous offrent un exemple du genre, sous le titre et le thème *Exil et Utopie - Heinrich Mann et la France*. Foyer de réflexion historique et reflet d'une véritable admiration créatrice, la francophilie démocrate d'Heinrich Mann se manifeste aussi sous la forme d'une amitié béarnaise, allègre éloge de l'histoire et chant d'amour sensible à la nature et au paysage.

L'honneur d'abriter, de mi-avril à mi-juin, ce beau travail de synthèse à voir et à méditer en beaux panneaux et vitrines revient naturellement à la maison Baylaucq, qui saura répondre tant aux caractères d'une amitié littéraire qu'aux attraits de la montagne verdoyante ouvrant le beau roman d'Heinrich Mann.

Paul Mironneau, Directeur du Musée national et domaine du château de Pau

La gloire de Thomas Mann (1875-1955), le romancier de *La Montagne magique* (1924) et prix Nobel de littérature en 1929, a rejeté dans l'ombre l'œuvre de son frère aîné, Heinrich (1871-1950). Or celui-ci, francophile et démocrate, admirateur des idées révolutionnaires de 1789, était dans l'entre-deux-guerres l'un des écrivains allemands les plus célèbres, et pas seulement en tant qu'auteur de *Professeur Unrat*, roman de 1905 adapté très librement au cinéma en 1929-30 par Josef von Sternberg sous le titre *L'Ange bleu*, avec Marlène Dietrich. Dans le public lettré français, sa réputation était même bien plus grande que celle de Thomas, grâce surtout au germaniste Félix Bertaux à qui il doit sa « rencontre », au cours d'une visite commune du château de Pau en 1927, avec le roi Henri IV « que son époque qualifiait de grand ».

Aussi, en 1933, est-ce en France qu'il émigre d'abord pour fuir l'Allemagne nazie. Il y écrit notamment, réfugié à Nice, *Le Roman de Henri IV* (2 volumes parus en 1935 et 1938, à Amsterdam), une œuvre s'appuyant sur l'Histoire tout en étant, via un parallèle aussi audacieux que pertinent, un roman engagé contre le Nazisme. Ayant gagné les États-Unis en 1940, il est mort en Californie le 12 mars 1950, alors qu'il s'apprêtait à rentrer en Allemagne où il avait été élu, l'année précédente, président de l'Académie des Arts de Berlin-Est.

La programmation autour de l'exposition

... les conférences

Vendredi 11 avril 2014 à 19h sous la structure érigée sur la Basse-Plante, entrée place Mulot

Le rêve français de Heinrich Mann par Manfred Flügge, commissaire de l'exposition

Conférence donnée en français ponctuée de **Lectures et musique** avec Mélina Burlaud (piano) et Christina Khosrowi (chant)

Accès libre et gratuit dans la limite des places disponibles

Mardi 3 juin 2014 à 19h salle de conférences du château

Heinrich Mann, itinéraire d'un démocrate par Lionel Richard, professeur honoraire des universités, auteur de nombreux livres sur la culture allemande du XXe siècle.

Contrairement à son frère Thomas, Heinrich Mann s'est déjà prononcé avant la Première Guerre mondiale contre le système monarchique de l'Allemagne impériale, et en faveur d'une démocratie allemande. Qu'entendait-il par là? S'agissait-il pour lui simplement d'exporter en Allemagne un modèle né de la Révolution française? Au fil des événements historiques auxquels il a été confronté, quel a été son itinéraire de « démocrate »?... Ses romans, et surtout ses essais, permettent de dégager la nature de ses aspirations sociales.

Accès libre et gratuit dans la limite des places disponibles

et en partenariat avec le cinéma *le Méliès*



Mardi 6 mai 2014

A 20h, projection du film *L'Ange Bleu*

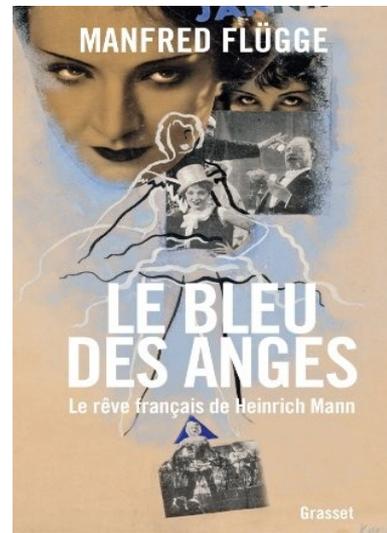
suivie d'une conférence donnée par Hans Hartje, maître de conférences en littérature comparée à l'université de Pau

C'est sa visite au château de Pau en 1927 qui a inspiré au célèbre écrivain allemand Heinrich Mann (1871-1950) sa monumentale biographie romancée de Henri IV.

Ce fut trois ans avant que le film *L'Ange Bleu* de Josef von Sternberg avec Marlene Dietrich le rendit mondialement célèbre, et six ans avant que l'arrivée des Nazis au pouvoir ne le chasse pour toujours de son pays...

..... à lire

publié à l'occasion de l'exposition



Manfred Flügge, *Le bleu des anges. Le rêve français de Heinrich Mann*, Paris, Grasset, 2014.

Hans Hartje (sous la direction de), *Heinrich Mann, Le Roman d'Henri IV et les relations d'amitié avec Félix Bertaux*, Paris, Éditions Petra, 2010
(actes des journées d'étude d'Orion, Pau, Lescun, septembre 2007).





Le traité de l'Élysée

Le **traité d'amitié franco-allemand**, dit **traité de l'Élysée**, est un traité bilatéral entre la République Fédérale d'Allemagne et la République française signé au palais de l'Élysée le 22 janvier 1963, par le chancelier allemand Konrad Adenauer et le président français Charles de Gaulle.

Le traité de l'Élysée fixe les objectifs d'une coopération accrue entre l'Allemagne et la France dans les domaines des relations internationales, de la défense et de l'éducation.

Sur le plan politique, il établit un programme pour l'organisation de sommets militaires ou inter-gouvernementaux, afin de soutenir une coopération dans de nombreux domaines, au nombre desquels les Affaires Étrangères et la Défense.

Ce traité entérine la relation de confiance et d'amitié qui s'est instaurée entre les anciens «ennemis héréditaires», à peine dix ans après le début de la réconciliation, amorcée par la déclaration Schuman de 1950 et jalonnée par la création de la Communauté européenne du charbon et de l'acier (1951) et de la Communauté économique européenne (1957).

Elle enterme ainsi définitivement une période sombre qui aura coûté la vie à beaucoup de soldats français et allemands (guerre de 1870, Première et Seconde guerres mondiales).

Ce traité reprend les principales dispositions du Plan Fouchet de 1961 qui avait échoué mais en les limitant à deux pays.

Un point particulier repose sur le rapprochement des peuples des deux pays. Il était important pour les deux signataires que ce ne soit pas un traité décidé par les chefs d'États, mais que les citoyens se rapprochent les uns des autres. Les jeunesses allemande et française sont particulièrement visées sur le long terme, l'accent étant mis sur l'apprentissage des langues ainsi que sur l'équivalence des diplômes. La fondation de l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ, ou *Deutsch-Französisches Jugendwerk* (DFJW) en allemand), de lycées franco-allemands, les échanges internationaux entre les deux pays sont des conséquences directes du traité.

Depuis, beaucoup de villes, d'écoles, de régions françaises et allemandes se sont jumelées...

L'Institut Heinrich Mann



... dont le nom rappelle l'intérêt porté par le frère de Thomas Mann à la France et au roi Henri IV en particulier, est une association Loi 1901 vouée à la promotion de la culture allemande et au partage d'activités franco-allemandes principalement sur l'agglomération paloise et la commune d'Oloron.

Depuis sa fondation en 1988, il propose un vaste éventail de manifestations en collaboration étroite avec les acteurs locaux :

invitation d'écrivains, d'acteurs, de réalisateurs, de musiciens qui se produisent dans le cadre des salles et médiathèques communales,

organisation d'événements : « rencontres avec l'Allemagne d'aujourd'hui » avec le cinéma Le Meliès, de concerts, de conférences, présence à la Fête du Livre à Pau, à la foire d'Oloron,

animation du calendrier : Journée franco-allemande le 22 janvier, Journée de l'Europe le 9 mai, Jour de l'Unité allemande le 3 octobre,

promotion de la langue allemande : visite du Deutschmobil dans les établissements scolaires, cours pour adultes à la MJC du Laü.

**Le Musée national et domaine
du château de Pau
La Maison Baylaucq**



© Lionel Piquard eirl

La forte identité de la Maison Baylaucq et son insertion dans le contexte urbain constituent le « signe » par lequel se manifeste l'ambition d'un partage renforcé des connaissances et des émotions.

Rendre accessibles collections, bâtiments, parcs et jardins, constitue donc l'une de ses missions fondamentales. Des équipements indispensables au développement de cette mission (espaces d'exposition temporaires, ateliers pédagogiques) prennent place dans la Maison Baylaucq.

Enrichir les connaissances sur le patrimoine et les transmettre est également l'une des missions essentielles des musées. Depuis deux décennies, le château de Pau consacre une part importante de ses activités à la recherche. Celle-ci, en particulier dans sa composante « paysage et patrimoine », prendra place aux premier et deuxième niveaux du bâtiment dans les espaces qui lui sont dédiés côté nord.

Dans la logique de l'orientation du centre de recherche et dans un souci de mutualisation des ressources documentaires, le service territorial de l'architecture et du patrimoine, jusque là installé au château, s'est déployé naturellement au deuxième étage, côté sud.

De la mise en synergie des politiques patrimoniales développées sur le site entre les acteurs du Ministère de la Culture et de la Communication, à une programmation élaborée en concertation avec les intervenants culturels présents sur le territoire, telle est l'ambition partenariale du château de Pau.

Si la Société des Amis du Château de Pau est le partenaire historique dont il convient de saluer le rôle irremplaçable dans l'enrichissement des collections, la liste serait longue de ceux qui ont accompagné les activités du musée de façon ponctuelle ou régulière.

Ce bel espace accueille donc aussi de façon privilégiée les manifestations organisées avec les partenaires qui partagent les préoccupations des équipes du château quant à la conservation du patrimoine, l'enrichissement des connaissances et leur diffusion auprès des publics les plus divers.

C'est donc tout naturellement que l'Institut Heinrich Mann y a trouvé un lieu de partage pour l'exposition *Exil et Utopie – Heinrich Mann et la France*.